

# Mercado árabe tradicional

ALUMNO, Yasfir Yaqnam  
PROFESOR, Javier Pinto

Universidad de Chile.

Dice mi casa:  
Quédate aquí; soy tu pasado  
Dice el camino:  
Ven conmigo; soy tu futuro.  
Y a una y a otro respondo:  
Yo no tengo pasado ni futuro.  
Si me quedo, en mi permanencia esta el deseo de partir;  
Si me voy, en mi partida esta el deseo de permanecer.  
Tan solo el amor y la muerte modifican todas las cosas.

Khalil Gibran  
Arena y Espuma

## PROFESORES ASESORES

**Martín Duran Andraca**

Departamento de urbanismo  
Facultad de arquitectura y urbanismo  
Universidad de Chile

**Luis Goldsack Jarpa**

Departamento de construcción  
Facultad de arquitectura y urbanismo  
Universidad de Chile

**Gabriela Muñoz Sotomayor**

Departamento de estructura  
Facultad de arquitectura y urbanismo  
Universidad de Chile

**Fernando Riquelme Sepúlveda**

Departamento de historia  
Facultad de arquitectura y urbanismo  
Universidad de Chile

## ENTREVISTAS

**Carlos Abusleme**

Presidente de la cámara de comercio de patronato

**Paulina Ahumada**

Asesor urbano  
Municipalidad de Recoleta

**Eugenio Chahúan**

Director centro de estudios árabes  
Universidad de Chile

# INDICE

Inquietud inicial	5
<b>1. Introducción</b>	
1.1 Aproximación al tema	6
<b>2. Descripción del tema o proyecto</b>	
2.1 Descripción del tema específico	7
<b>3. Referencias temáticas</b>	
3.1. El ser árabe	8
3.1.1. Pensamiento	9
3.1.2. Cual es el EXTERIOR	10
3.1.3. Cual es el INTERIOR	11
3.1.4. Árabes en Chile	12
3.2. El comercio	14
3.3. Exponer la identidad	16
3.4. El mercado, más que un intercambio de bienes.	17
<b>4. Antecedentes del lugar, Recoleta.</b>	
4.1. Definición del tema a nivel comunal	18
4.2. Reseña histórica	19
4.3. Desarrollo de la Comuna	22
4.4. <i>Análisis Urbano Comunal</i>	
4.4.1. División Comunal	
4.4.2. Uso de suelo	
4.4.3. Estructura vial y transporte	

- 4.5. *Proyectos en la comuna de recoleta*
- 4.6. *Conclusión de las potencialidades de la comuna*
- 4.7. *Contexto histórico y social árabe en el sector*
- 4.8. *Situación actual de los árabes en el sector*

## **5. La Propuesta**

- 5.1. *Objetivos y alcances*
- 5.2. *El tema, mercado árabe tradicional*
- 5.3. *Inicios del mercado*
- 5.4. *Arquitectura de patios interiores*

## **6. El proyecto**

- 6.1. *Emplazamiento*
- 6.2. *Planteamiento arquitectónico*
- 6.3. *Mercado Árabe Tradicional.*
- 6.4. *El Usuario*
- 6.5. *Programa de diseño*

## **7. Anexo**

- 7.1. *Conceptos generales dentro de la arquitectura árabe*
- 7.2. *Glosario de términos*

## **8. Bibliografía**

## INQUIETUD INICIAL

Como dice Renzo Piano , la arquitectura no son sólo espacios y arte, debe ser también testigo de la sociedad de su tiempo, no sólo del arte de su tiempo.

Es necesario que la arquitectura se comprometa con la realidad, con las cuestiones técnicas, sociológicas y antropológicas de un tiempo y un lugar <sup>1</sup>.

Tomando esta declaración percibimos como la arquitectura nos significa a través de la historia, siendo los edificios el reflejo de nosotros mismos en un tiempo y lugar específicos.

Es importante establecer que la duración sigue siendo una característica de la arquitectura al compararla con el hombre y sus ciclos sociales, políticos o culturales, permaneciendo en el tiempo más que nosotros, transformando a la arquitectura en muros de la memoria de nuestra historia; la arquitectura debiera ser la permanencia latente de nuestro pasado, una extensión de nuestra identidad <sup>2</sup>, la manifestación material de nuestros pensamientos e ideales.

Del contexto físico, social, ideológico y temporal va a derivar la identificación del problema cuya solución dará resultado a la obra de arquitectura.

El éxodo de los últimos colonos árabes del barrio patronato hacia otras comunas de la ciudad, debido a varios factores, ha permitido proliferar en el sector, a otras comunidades, perdiendo progresivamente la identidad característica que tenía esta zona, así retomando a Renzo piano, y tomando este fenómeno social cultural como un ciclo perteneciente a un grupo cultural importante de la sociedad chilena, me parece imperante dar una extensión cultural, o una permanencia viva del recuerdo de la presencia árabe a través de la obra de arquitectura.



---

<sup>1</sup> Entrevista a Renzo Piano, Barcelona, 1999

<sup>2</sup> Conjunto de valores propios de la sociedad que forman parte del quehacer cotidiano y que dicen mucho de la forma de sentir y de vivir del individuo que pertenece a dicha sociedad

# I. INTRODUCCION

## I.I. APROXIMACIÓN AL TEMA

El tema pretende introducirnos en el mundo de las colonias, en este caso, de los inmigrantes árabes específicamente en el barrio Patronato, ubicado en Recoleta, para analizar, entender, y generar soluciones a través de la obra de arquitectura a la problemática planteada.

Así el tema se relaciona íntimamente con conceptos como IDENTIDAD, TRADICIÓN Y COMERCIO, palabras profundamente ligadas a la evolución que ha tenido el barrio patronato desde su fundación por la colonia árabe y que hoy día, esa cultura que estaba tan impregnada en las paredes del barrio de Recoleta, está en vías de desaparecer.

El tema se desarrolla a raíz del continuo éxodo de emigrantes árabes, asentados a mediados de siglo en el barrio patronato, hacia otras localidades y comunas del país, dejando este sector cada día, con menos de sus fundadores.

Determinar los factores, que derivan a esta situación, para poder así formular una solución al tema de la identidad de este grupo social con este barrio, ya consolidado comercialmente, y reconocible dentro de la ciudad por el intercambio de productos.



## 2. DESCRIPCIÓN DEL TEMA

### 2.1. DESCRIPCIÓN DEL TEMA ESPECÍFICO

Animado por el bullicio y la energía que caracteriza a los mercados árabes, el barrio de Patronato, por donde hoy circulan diariamente más de 10 mil personas, incluidos los turistas, y donde también se han instalado los inmigrantes coreanos, es fruto del empuje y la cohesión de la colonia libanesa, siria y sobre todo palestina que, hace más de un siglo fundó esta zona de comercio textil, impregnando en las calles sus costumbres, comidas, olores y sonidos.

La activa vida familiar y comunitaria, así como la integración en la cultura local, han sido claves en su significativa proyección social.

Sin embargo, esta realidad se ha ido transformando con el paso del tiempo, hoy solo quedan aproximadamente un 20% de los árabes originalmente asentados en este sector; esto ha ido dejando espacios para el desarrollo de otras culturas, como la coreana que silenciosamente a hecho de éste lugar su barrio.





### 3. REFERENCIAS TEMÁTICAS

#### 3.1. EL SER ÁRABE

“El Irán tan mahometano como cualquier país musulámico del mundo árabe, no es una parte de éste, mientras el Líbano, no obstante ser mitad cristiano y mitad musulmán, si lo es. Mas bien, la fuerza que enlaza a las islas es la lengua, patrimonio común”.<sup>1</sup>

Hace seis siglos, el historiador árabe Ibn Khaldun menciona el alcorán y las escrituras del Islam al hablar del milagro que realizó Mahoma al unir a los árabes: “Si hubiese empleado todos los tesoros de la tierra, no habríais logrado unificarlos. Pero Dios consiguió unirlos”.<sup>2</sup>

Hablar de árabes cristianos o musulmanes, es hablar de árabes; profesan distintas religiones, viven en regiones alejadas, en diferentes países, pero algo los hace ser un sólo pueblo: hablan la misma lengua, pero no es la única característica que hace posible verlos agrupados.

El árabe es una sola persona siendo musulmán, cristiano, cristiano ortodoxo, o cualquier religión, claro está en la manera de hablar, en la manera de crear, de hacer poesía, en la música, en la arquitectura, etc.

Quizás al volverse ciudadano, el nómada comienza a cultivar las artes (según Ibn Jaldún) y éstas por muy diferentes que sean, son nacidas de un pensamiento que todo el mundo árabe sostiene.

A los musulmanes los une la religión, pero también entre ellos existen diferentes grupos, como lo son los Sunitas o Chiítas que reconocen a otros personajes como sus profetas.

Quizás dentro de toda esta diversidad que muestran existe una unión muy profunda que es incomprensible a la mirada occidental.



---

<sup>1</sup> Biblioteca universal de Life en español, Desmond Stewart, Pág. 10

<sup>2</sup> Biblioteca universal de Life en español, Desmond Stewart, Pág. 11

### 3.1.1. PENSAMIENTO

El Islam entiende que el principio central descansa en este centro del ser del hombre= el intelecto idéntico, del cual están hechas todas las cosas. Se desprende que para el buscador de la verdadera gnosis la mejor manera de comprender la naturaleza a sea a través de la esencia, y no por el detalle exterior. Se logra esto por la purificación de uno mismo, hasta llegar a ser iluminado por el intelecto- habiendo alcanzado así el centro, el gnóstico tiene en principio el conocimiento de todas las cosas- tal como lo expresa Ibn-Arabi en el fusus al-Hikan (Enqarces de sabiduría) " !

El carácter interior que tiene el árabe se aprecia claramente en el escrito anterior. El intelecto, expresado según Ibn Jaldún, es el encuentro del alma en el mundo de los espíritus, en que la búsqueda del alma interna de las cosas llevara al conocimiento total de ellas mismas.

Por medio de la abstracción de la realidad se llegará al descubierta del alma de las cosas. De esta manera se comprenderá la naturaleza, no por su exterior sino por su interior, que solamente el intelecto humano puede deducir de la realidad.

El árabe se detiene y razona en el universo que se sitúa, conforma quiebres diferentes y de distintos sentidos con respecto al espacio continuo del pensamiento occidental. El destino o causa final para el pensamiento árabe lo conforma la variedad de ideas. Y cómo éstas reconocen un origen en común.

El pensamiento árabe está contenido dentro de un universo definido por límites. Se piensa que el árabe se vuelca desde estos límites hacia sí mismo, hacia el interior (situación interior regida por el encuentro de su alma) , y el occidental a partir de estos límites, se exterioriza. Sería interesante analizar cual es el exterior para el árabe.



### 3.1.2. CUAL ES EL EXTERIOR

Nuestros viajeros han sostenido hasta el hartazgo, que la casa del moro es muy misteriosa, y los historiadores occidentales se han hecho eco de este mito que irreflexivamente establece que la casa árabe es inexcrutable, porque se halla volcada hacia el interior y cerrada hacia el exterior dado que no tiene fachada que responda al espacio público, arquitectónicamente hablando, lo cual se funda en la exigüedad y la despreocupación de la cantidad, disposición y ornamentación de las aberturas exteriores, evaluada siempre por alguien que tiene internalizado que el espacio exterior sólo puede ser las calle.

Esto cambia si se comienza por analizar cual es el modo de nominar al exterior en árabe.

Justamente «BARR» es la palabra que designa aquello que está fuera de las murallas de la ciudad, fuera de la medina, de allí que los conjuntos residenciales que se adherían paulatinamente a ella fuesen denominados «BARRIOS» en hispanoárabe, pasando luego sin cambios al español, y que el afuera fuese designado genéricamente como «BARRA».

Con lo cual tenemos que este «afuera» está originado en base a considerar a los espacios de la ciudad o medina como el adentro siendo el exterior por antonomasia lo que queda fuera de la ciudad, o sea el campo y el cielo. Así tendremos que, el exterior estará representado por el patio de la casa, que reúne a ambos de forma geometrizada, y no al tortuoso espacio entre bloques de vivienda que se usa meramente para desplazarse de uno a otro o bien los tristemente célebres patios de aire y luz, en los cuales la porción que pueden ofrecer de cielo y campo, si llegan a distinguirse, generalmente son despreciables debido a su estrechez.

Así cabe preguntarse entonces cual es el interior.....



### 3.1.3. CUAL ES EL INTERIOR

Si en el extremo de una escala imaginaria ubicamos al cielo como el exterior por a ntonomasia, entonces en el otro, como interior, debemos situar aquella esencia intanqible que se halla en el interior de cada ser humano y que no es visible al ojo exterior.

En la dimensión conceptual de este extremo se hallan los motivos islámicos de las superficies, que aspiran a representar esos interiores, oficiando de ventana, lente o mirador desde el cual ampliar mas allá de lo que el universo ocular lo permite.

Con lo cual el patio-plaza no solo se convierte en el arquetipo de mirador al exterior sino que además es soporte de los alicatados que remiten al interior lo más profundo, dado que cifra en su geometría la estructura intrínseca de la creación: unidad en la diversidad, individual de la multiplicidad.

A través de lo que se explica la recurrencia casi obsesiva que manifiesta la extensión de este lenguaje gráfico a todo: ámbito, objeto, indumento e inclusive la piel como soporte del tatuaje.

Si al menos no siempre pudiera mirar el exterior siempre podré imaginar su reverso, también infinito, que no puedo ver pero así sí, contemplar.

Desde ese punto de vista puede notarse la limitación que impone denominar a este lenguaje de las superficies solo como “ornamento”, de acuerdo a la redefinición centroeuropea de la estética durante los siglos XVIII / XIX.

Este ornamento, o mas exactamente, este “trabajo de la superficie” es parte inseparable no sólo del volumen y el espacio sino que además es la cualificación, sin la cual ellos no son concebibles para el esquema mental de la cultura árabe.



### 3.1.4. ARABES EN CHILE

A fines del siglo XIX la desestabilización del Imperio Otomano llevó a miles de árabes de fe cristiana originarios de Palestina, Siria y el Líbano a partir como inmigrantes al continente americano, estableciéndose mayoritariamente en Estados Unidos y el resto en los países latinoamericanos.

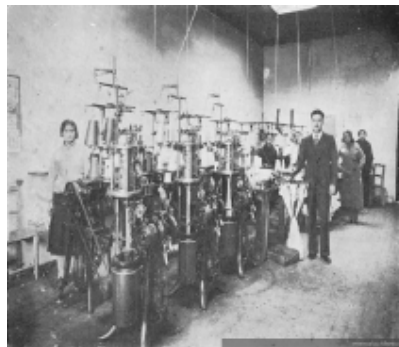
Se calcula que el total de árabes que llegó a asentarse al país fluctuó entre 8 mil y 12 mil personas, de los cuales alrededor de un 50 por ciento era de origen palestino. El itinerario de la cadena migratoria árabe se iniciaba en los puertos de Beirut, Haifa y Alejandría, pasando por Marsella o Génova hasta llegar a Buenos Aires, desde donde continuaban su viaje cruzando la cordillera a lomo de mula o en el tren trasandino.

Siguendo una tradición generalizada de los pueblos de donde provenían, los inmigrantes árabes se dedicaron con preferencia al comercio. En un principio ejercieron el comercio itinerante, recorriendo el país cargados con mercaderías, que ofrecían en las calles, luchando por darse a entender a media lengua. A poco andar los inmigrantes dominaron el idioma del comercio y comenzaron a ubicarse definitivamente en tiendas localizadas en las calles comerciales de los pueblos y ciudades del país. El progreso económico les permitió a numerosos miembros de la colonia árabe aprovechar las oportunidades que ofrecía la industrialización, incursionando con éxito en la industria textil y, posteriormente, en la banca, la agricultura y la minería.



A pesar del progreso económico de los comerciantes e industriales de origen árabe su inserción en la sociedad chilena fue difícil. Estos debieron soportar la discriminación y rechazo de una parte de la sociedad chilena, la que se prolongó a sus hijos y, en menor medida, a sus nietos. Esta discriminación -determinada por prejuicios socioculturales, económicos y raciales- fue denominarlos despectivamente "turcos", actitud que hería su susceptibilidad, porque los identificaba con sus opresores en su tierra madre.

Empero, en la segunda mitad del siglo XX las nuevas generaciones, mayoritariamente chilenos de origen árabe, se integraron a la sociedad chilena, especialmente por el desplazamiento de éstos hacia las profesiones liberales, la política y las expresiones artísticas y culturales. Sin embargo, también se mantuvo un apego a la cultura árabe en Chile, con el desarrollo de restaurantes de comida árabe, espacios de sociabilidad como el barrio Patronato en Santiago y los clubes árabes diseminados por las ciudades de Chile.

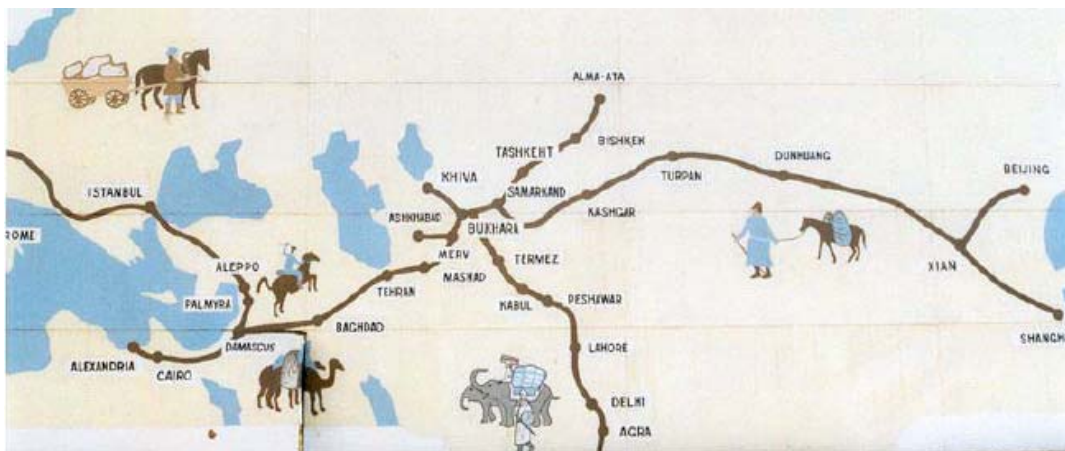


### 3.2. EL COMERCIO

Después de haber analizado elementos fundamentales del ser oriental, creo que es importante establecer la importancia del comercio, que fue en definitiva lo que llevó al barrio patronato a desarrollarse y a conformarse como un sector con vida y reconocible dentro de Santiago.

*“En general, no se ha subrayado suficientemente el gran impacto de la invasión islámica en Europa Occidental. Occidente, a través de los fenicios, los griegos y por último los romanos, había recibido su civilización siempre de Oriente”<sup>1</sup>.*

De hecho el intercambio comercial lo habían tenido siempre con oriente dejándose notar su carácter de neopociente desde la antigüedad; con la proliferación del Islam occidente tuvo que dejar el mediterráneo para mirar hacia otros lugares específicamente al norte.



---

<sup>1</sup> Mahoma y Carlomagno, Henri Pirenne.

«En ninguna civilización la vida urbana se ha desarrollado independientemente del comercio y de la industria. La diversidad de climas, razas o religiones, así como de las épocas, no afectan en nada a este hecho, que se impuso en el pasado en las ciudades de Egipto, Babilonia, Grecia, el imperio romano o el árabe, como se impone en nuestros días en la Europa o América, India, Japón o China!».

Esta diversidad territorial se explica por la necesidad, así un grupo urbano puede subsistir por la importación de artículos de consumo traídos del exterior.

Pero a esta importación debe responder por otra parte, exportación de productos manufacturados que constituyen su contrapartida o contra valor. Establécese así entre la ciudad y sus alrededores, una relación permanente de servicios. El comercio y la industria son indispensables para el mantenimiento de esta dependencia reciproca: sin la importación, que asegura el abastecimiento, y la exportación que la compensa mediante objetos de intercambio, la ciudad perecería.

Así podemos decir que el comercio es uno de los factores que determinan la ciudad, y que su rol abastecedor se ha ido reformulando a lo largo del tiempo, al igual que los espacios necesarios para estos intercambios.



---

l historia económica y social de la edad media, Henri Pirenne.



### 3.3. EXPONER LA IDENTIDAD

Para poder mostrar esos elementos propios que van a diferenciar a un grupo social cultural de otro, es importante poder establecer en primera instancia como se define su identidad....

Cada lugar se caracteriza por diferentes condiciones geográficas, climáticas y de idiosincrasia, estas diferencias se manifiestan en los diferentes productos que cada región produce. Así podemos decir que los productos de cada región son únicos, y definen su identidad.

El mercado es el espacio físico donde cada lugar expone sus productos, por ende donde expone su identidad. A su vez el mercado esta inserto dentro de nuestra memoria colectiva como una actividad tradicional. Las tradiciones nos representan y por ende son parte de nuestra cultura.

El mercado, como se menciono anteriormente, no es solo un lugar donde se produce el intercambio de productos, sino un lugar donde la sociedad se expresa, un lugar donde se hace ciudad.

Desde esta afirmación se puede desprender que el intercambio de productos, principalmente surgidos de un arte, artesanías o industria es uno de los modos como la ciudad se expone a si misma.

La memoria del mercado antiguo como lugar de abastecimiento y de intercambio cultural, social se ha ido perdiendo, y con ello una de las actividades más tradicionales de nuestro país



### 3.4. EL MERCADO, MÁS QUE UN INTERCAMBIO DE BIENES

Desde los inicios de las ciudades americanas existe el mercado, antes entendida como plaza de abastos, viene a ser el segundo espacio público en importancia después de la plaza de armas.

Su origen se remonta a la ágora en el caso de los griegos y al foro en el caso de los romanos.

El ágora se caracteriza por ser un punto de reunión en la ciudad ( antecesora de nuestra plaza) , espacio abierto y elemento fundamental de la trama urbana, que adquiere posteriormente un carácter comercial.

En la ciudad medieval nace el “mercado”, entendido como la agrupación de puestos que se emplaza en un punto de las plazas irregulares de la época. Con el desarrollo de las ciudades el espacio se vuelve insuficiente por lo que el mercado adquiere ya su importancia como construcción y se desarrolla independientemente a las afueras de la ciudad junto a la avenida mas transitada.

El mercado siempre fue considerado como un espacio de comunicación, y desde la época medieval como un espacio de formación ciudadana, donde no solo se transaban bienes, sino también ideas. Así los mercados pasan a ser centros donde la identidad de grupos culturales se muestra y se ofrece, siendo estos responsables, en algún modo, de mantener viva la memoria de nosotros mismos. Los mercados al igual que las iglesias ( en menor medida) , eran el único lugar donde no existía distinción social, las personas de diferentes clases sociales se relacionaban e intercambiaban con relativa libertad.

Con la venida de la modernidad esta facultad comunicadora del mercado se ha ido perdiendo. Las nuevas tecnologías y medios de comunicación social, han hecho que no se necesite el espacio público como lugar de intercambio social.



Mercado de Salamanca



*Mercado Central*



*Mercado árabe Mercado árabe*

## 4. ANTECEDENTES DEL LUGAR: RECOLETA

### 4.1. DEFINICIÓN DEL TEMA A NIVEL COMUNAL

Recoleta es una comuna que posee una gran extensión de terreno (16,4 Km. cuadrado), ya que se extiende desde el río Mapocho (límite norte de la comuna de Santiago) hasta Avenida Américo Vespucio Norte (límite sur de la comuna de Huechuraba) siendo así una de las comunas de mayor superficie y mayor densidad (91,49 Hab/Há) dentro del área norte inmediato de Santiago.

Sin embargo llama la atención el gran deterioro que ha surgido en el área sur de esta comuna la cual posee un potencial enorme pero que no se ha desarrollado en el tiempo.

De esta manera existen sectores que necesitan urgente un proceso de ordenamiento renovación y potencialización, entre los cuales podemos destacar el sector de la vejeza central, Cerro Blanco, Barrio Bellavista, Barrio Patronato, etc. Justamente este sector es el que tomaremos para llevar a cabo el proyecto. Estos sectores han adquirido un carácter de barrio y de iconos urbanos a nivel comunal y metropolitano pero que en mayor o menor grado requieren un nuevo planteamiento que vaya de acuerdo con las actuales propuestas y proyectos que se han estado realizando en la comuna estos últimos años.

Para explicar y fundamentar el proyecto es necesario describir algunos antecedentes referentes a la comuna de Recoleta y al contexto histórico social y cultural que envuelve la situación de los inmigrantes árabes que llegaron a la zona, que establecerá la elección del lugar y tema, describiendo algunos proyectos que se desarrollan en la comuna.



## 4.2. RESEÑA HISTÓRICA

El área norte de Santiago que actualmente ocupan las comunas de Independencia y Recoleta, fue conocida inicialmente como "La Chimba", que en el vocablo Quechua significa "del otro lado". Pedro de Valdivia levantó un campamento en esta zona hacia el norte del río Mapocho, a los pies del cerro de Huechuraba, que es el actual Cerro Blanco, para luego cruzar el río y fundar Santiago del Nuevo Extremo en la otra orilla, situación que originó la denominación de la zona norte como La Chimba. De esta manera, esta zona no alcanzó a ser incluida en la trama original de la ciudad, por encontrarse semi aislada del centro fundacional por la situación geográfica en la que se encontraba, generándose sólo un sistema de comunicación entre las dos áreas, a través de lo que se conocía como el Camino de Chile, que pasó a llamarse Camino Real, principal vía de entrada y salida de la ciudad por el norte (actual Avenida Independencia). Luego comenzaron a formarse algunos callejones perpendiculares entre las propiedades agrícolas que se habían constituido, como por ejemplo el callejón de los Olivos, actual calle Los Olivos, que comunicaba el Camino Real con el Camino de El Salto. Es así como se dio inicio a la trama del área Norte de Santiago, la cual hasta el día de hoy refleja las características de su conformación original, apreciándose como las vías que van en dirección norte-sur son las que estructuran la trama urbana y las vías que corren en dirección este-oeste son subordinadas y carecen de continuidad, ya que eran originalmente tramos cortos de comunicación entre parcelas.

El puente de Cal y Canto se empezó a construir en 1772 y comenzó a ser utilizado en el año 1778. Pero la obra que más influyó en el carácter de La Chimba fue la construcción del Cementerio

General en el año 1821, ya que esta obra fue la que aumentó el número de visitantes de las calles de la Cañadilla y La Recoleta, generando así un aumento de la población en el área norte de Santiago. Luego, entre los años 1872 y 1875 se construyó una espaciosa calle llamada Avenida del Cementerio, actual Avenida La Paz, la que mejoró la accesibilidad a la necrópolis de la ciudad y transformándose esta en un camino de procesión. El puente de Cal y Canto llegaría a su fin en año 1888, producto de los trabajos de canalización del río Mapocho, sin embargo esta obra posibilitaría una relación más fluida entre los sectores centro y norte con la instalación de una serie de puen

tes metálicos, lo que significó dar inicio a un proceso de expansión urbana en torno a las avenidas Independencia y Recoleta

Entre los años 1910 y 1960 la población de Santiago ya contaba con 332.727 habitantes. A principios de este siglo y es en esta época donde el área norte de Santiago comienza a tomar características crecientemente urbanas, donde se produce una marcada estratificación física y social, debido a la planificación de este sector como un futuro barrio industrial y de equipamientos y dotarlo con una serie de poblaciones para obreros, las cuales son las que comenzarán a definir el trazado original de la actual comuna de Recoleta. Es así como el área norte comenzó a expandirse a través de proyectos de vivienda popular en los sectores de Conchalí; Renca y el sector Norte de la Comuna de Santiago, transformándose en un área de marcado carácter habitacional obrero.

Ya en el año 1940 comienzan a aparecer nuevos factores de evolución en el uso del suelo, como por ejemplo la consolidación del Mercado de Abastos, la Vega Chica, la Piscina Escolar de la Universidad de Chile y el Mercado de las Flores, demarcando así una notoria influencia en el cambio de uso de suelo, en la expansión violenta del área norte como sector habitacional, a crearse zonas dependientes de centros de servicios urbanos, en lo que hoy queda convertida la zona sur de las comunas de Recoleta e Independencia, entregando hacia el norte las zonas habitacionales y hacia el sur sólo un nexo de equipamiento con respecto a el centro de Santiago.

### 4.3. DESARROLLO DE LA COMUNA

La comuna de Recoleta esta expuesta a factores geográficos tan importantes como el Cerro Blanco, el Cerro San Cristóbal y el río Mapocho, además de tener que adaptarse a obras de infraestructura e impacto tan grandes como la presencia de los cementerios Católico y General, quedando así la comuna de Recoleta seccionada en una variedad de sectores, cada uno de ellos con un carácter propio en cuanto al uso de suelo y a su participación con respecto a la ciudad de Santiago.

Por otro lado, estos aspectos presentes en la estructura urbana de Recoleta tanto morfológicos como geográficos sobre los cuales la comuna fue colonizando los territorios, hacen de esta una comuna, un área a trabajar con un inmejorable interés debido a los caracteres histórico y sociales que posee y que pueden ser aprovechados desde un punto de vista revitalizador, ya que en este momento estos elementos se han convertido en una barrera para el desarrollo de la comuna en factores viales, morfológicos e iconográficos, debido a las restricciones que estos mismos conllevan.

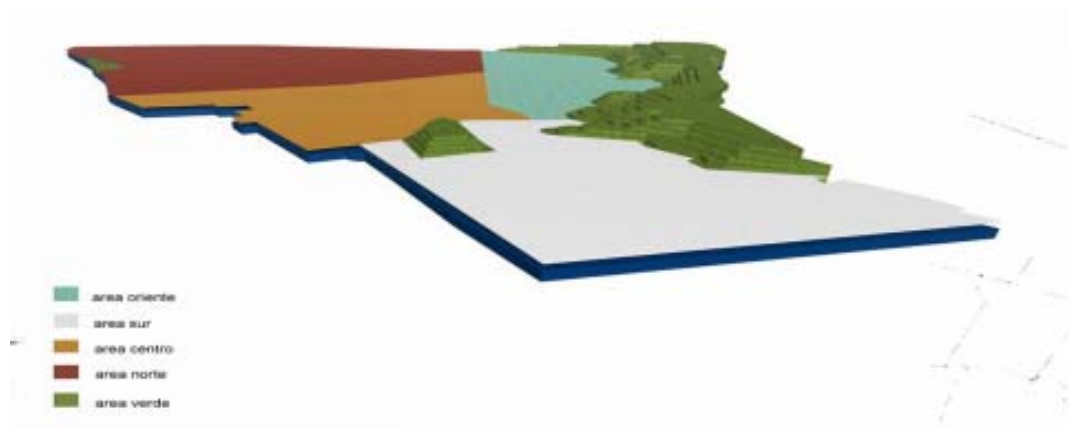
## 4.4. Análisis Urbano Comunal

### 4.4.1. DIVISIÓN COMUNAL

En el contexto del área Metropolitana de Santiago, la Comuna de Recoleta aparece hoy dividida en cuatro sectores desde el punto de vista funcional y morfológico:

Desde Avenida Dorsal al sur, concentra los sectores Sur y Central, los cuales contienen una gran multiplicidad de actividades de importancia para toda la ciudad, entre los cuales se destacan el sector del mercado mayorista de la Vega Central, los Cementerios General y Católico, el comercio y los talleres del sector de Patronato, el comercio y los restaurantes del Barrio Bellavista, el Hospital Psiquiátrico contiguo a la Facultad de Medicina de la Universidad de Chile y el acceso al Zoológico y al Parque Metropolitano.

Desde Avenida Dorsal al Norte, el espacio urbano de Recoleta se funde como una amplia zona residencial de toda la Intercomuna norte, caracterizada por extensas poblaciones de vivienda social y subsidio, construidas mayoritariamente entre las décadas de los cincuenta y ochenta hasta la comuna de Conchalí principalmente y que se extiende hasta el límite norte en Avenida Américo Vespucio.





#### 4.4.2. USO DE SUELO

Para los efectos del análisis de los usos de suelo predominantes en la comuna nos concentraremos en los sectores centro y específicamente sur de la comuna, que es donde se ubica el proyecto, ya que los sectores norte y oriente no implican mayor interés debido a su casi exclusivo predominio residencial.

La concentración de actividades metropolitanas en el borde sur de la comuna, se debe al proceso de desarrollo mostrado anteriormente, el cual está marcado por una progresiva agregación de establecimientos industriales, comerciales, centros de abasto y talleres, en función de las demandas surgidas en distintos periodos del crecimiento metropolitano y sobre todo por ser el sector norte de la comuna de Santiago y parte de ella.

El dinamismo y complejidad que posee este sector, como ya se ha explicado antes, queda determinado básicamente por la gran accesibilidad y conexión que tiene esta área de Recoleta con el Centro de Santiago y por la multiplicidad de actividades que apoyan esta situación física tanto entre comunas como dentro de la misma comuna de Recoleta. Así podemos destacar subsectores que han consolidado como "barrios" comerciales y culturales, pero con carácter metropolitano.

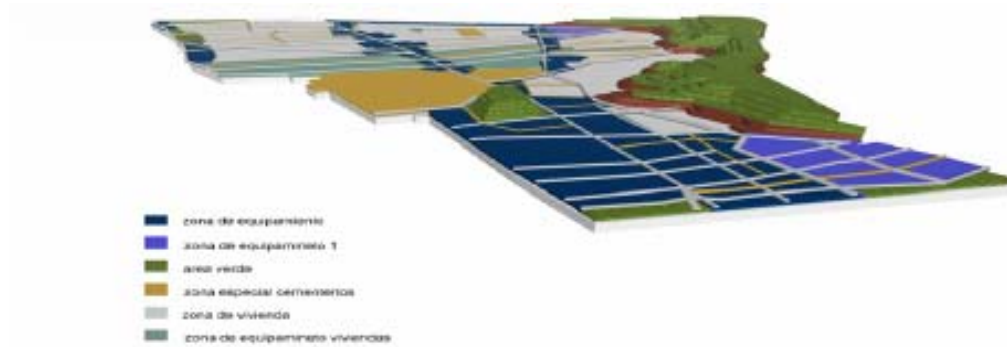
Dentro de estos barrios o zonas con carácter metropolitano podemos destacar: Patronato, que es un barrio que está dado por la concentración de un gran número de establecimientos similares con funciones de talleres, pequeña y mediana industria de confecciones y comercio, principalmente árabes que se asentaron en un comienzo en la zona. El desarrollo de esta zona responde a las ventajas de localización con fácil acceso al mercado metropolitano. No cuenta

con grandes instalaciones, ni capacidad de bodegaje, tiene asociadas sus salas de ventas y requieren una localización que optimice la venta mayorista y minorista. Pero tiene la ventaja que responde a una dinámica funcional, que puede ser optimizada a futuro mejorando las condiciones de operación y la accesibilidad desde toda la ciudad, facilitando el crecimiento de su área de mercado.

El barrio Bellavista es otro importante foco de actividad, donde se concentran discotecas, restaurantes, comercio y en menor medida talleres. Su localización otorga accesibilidad desde el centro durante el día y la noche. A ello se suma la fuerte actividad

metropolitana de recreación de fin de semana por el acceso al cerro San Cristóbal y al Zoológico, que todo en conjunto hacen que este barrio se configure como un verdadero pulmón de la comuna de Recoleta. La Vega Central es otro centro estratégico de mercado mayorista y minorista importantísimo.

Cómo se ha dicho anteriormente es este sector de la comuna que le ha otorgado principalmente el carácter de metropolitano e intercomunal a Recoleta y lo ha consolidado como el Centro Comercial y de Servicios del área Norte de Santiago.

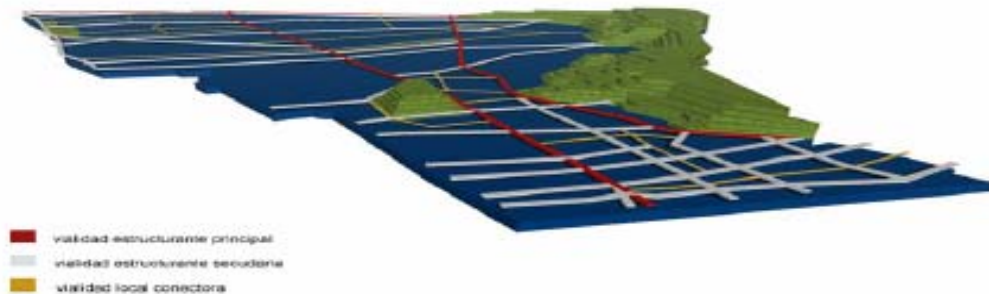


#### 4.4.3. ESTRUCTURA VIAL Y TRANSPORTE

La comuna de Recoleta se estructura en base a dos vías principales: Avenida Recoleta, como su eje institucional y fundacional el cual cumple el rol metropolitano a nivel conector hacia el centro de Santiago y las demás comunas y el eje de Avenida Perú el cual se conforma como una vía igualmente estructuradora norte sur pero con un carácter más local el cual permite de mejor manera la posibilidad del carácter residencial a través de este eje.

También existen ejes ordenadores transversales, los cuales son los encargados de generar la trama conectora oriente poniente como lo son Av. Santos Dumont, Avenida Domínica y Avenida Santa María como ejes más importantes.

Como apoyo al sistema de transporte público de la comuna de Recoleta, aparecen los proyectos subterráneos de metro correspondientes a la extensión de la Línea 2 que conforman la estación Cerro Blanco ubicada en la intersección de Avenida Recoleta y Avenida Santos Dumont, y la estación Patronato en el mismo eje interceptando con Santa Filomena que va a ser la estación principal, desarrollando un núcleo comercial en su entorno. Estas estaciones en conjunto con su proyección hasta Avenida Américo Vesputcio serán las encargadas de generar la conexión norte sur, pero no sólo en la comuna sino que a través de su red conectarán directamente el norte y sur de Santiago.



## 4.5. PROYECTOS EN LA COMUNA DE RECOLETA

Hace algunos años en la Comuna de Recoleta se han ido generando diversos proyectos y propuestas con el fin de otorgarle una nueva cara a la comuna.

Muchos de estos proyectos sólo han quedado en el papel, sin embargo las ideas que se establecieron permanecieron en la retina de la gente de Recoleta y de algunos sectores privados, como una manera de revitalizar ciertos sectores potenciales de la comuna que se traducirían en nuevos focos de inversión tanto para los privados en cuanto a las ganancias que estos generarían como a la comuna en otorgarle una nueva vida a la cual siempre ha estado marcada por la muerte de áreas en mal estado, sitios eriazos y los propios cementerios, es decir hay un objetivo claro en convertir “la ciudad de los muertos” en “la ciudad de los vivos” .

Estos proyectos que van en busca de la revitalización de recoleta son principalmente...

La Vega Central

El Cerro Blanco

Costanera Norte

Plaza Cementerio General

Hoy día existen nuevos proyectos básicamente inmobiliarios en el sector de avenida Perú que arrasan con las viviendas unifamiliares para dar paso a la densificación extrema del sector.

#### 4.6. CONCLUSIÓN DE LAS POTENCIALES DE LA COMUNA

Como conclusiones de esta parte de la memoria, podemos decir que hoy en día la comuna de Recoleta presenta un nuevo rol y carácter dentro del contexto metropolitano, en donde la zona sur de la comuna se perfila como un núcleo importante al norte del río Mapocho, dentro de la cual resaltan la riqueza y variedad de usos de suelo los cuales son parte de la comuna pero al mismo tiempo poseen una constante interacción hacia toda la ciudad.

En este contexto de rol metropolitano la variedad de usos de suelo contempla centros de salud, culto, centro de eventos, educación, transporte, suministro de víveres y vivienda.

De esta manera la zona que entrega el dinamismo a la comuna corresponde al *sector sur de Recoleta*, dado por su condición pericentral respecto del centro de la metrópolis, lo que se constituye como una potencialidad para el desarrollo comunal, en la medida que es un territorio que puede congregar muchas y distintas actividades. Dentro de las características de esta zona Pericentral podemos destacar que:

\* La trama vial responde a la escala comunal y coincide con la metropolitana, destacándose un uso intenso a nivel peatonal y vehicular.

\* Desde el punto de vista morfológico, Recoleta contiene sectores antiguos y consolidados que se reconocen como zonas típicas en donde se presenta casi uniformemente la tipología de manzana compacta y edificios de fachada continua, sobresaliendo el lleno por sobre el vacío.

#### 4.7. CONTEXTO HISTÓRICO Y SOCIAL ÁRABE EN EL LUGAR.

La mayor colonia Palestina en el extranjero es la que reside en nuestro país, con más de 400 mil integrantes, constituye una comunidad fuertemente arraigada en Chile, cuya influencia se deja sentir, en el poder económico, la política, los deportes, la cultura, la gastronomía y por supuesto la confección y venta de ropa, haciendo del barrio patronato un centro tradicional de producción y comercio en este rubro.

Los primeros en llegar, junto a sirios y libaneses, arribaron en 1890, huyendo de la persecución del imperio turco otomano y atravesando la cordillera en mulas desde Argentina. Desde entonces se asentaron en el sector contiguo al río Mapocho, que formaba parte del populoso barrio La Chimba, con sus casas de adobe, sus caminos empedrados y sus carreteras de caballos.

La Segunda Guerra Mundial y la partición de Palestina en 1948, trajeron consigo la gran oleada de inmigrantes árabes, en su mayoría palestinos, muchos de los cuales venían alentados por el éxito de sus conocidos y parientes. Un importante grupo se instaló en Patronato.

En los 60 el sector, con sus talleres de confección, ya constituía una mediana industria textil. Se extendieron los locales comerciales para la venta, muchos de los cuales estaban ubicados en la planta baja de las casas en donde residían sus dueños y en donde además tenían los talleres.

Con el tiempo, gran parte de los comerciantes se trasladó a vivir a otras zonas como Avenida Perú y posteriormente al barrio oriente de Santiago, destinando sus inmuebles en Patronato, exclusivamente a la confección y venta.

Sin embargo, lejos de reducirse a un conglomerado de negocios, este barrio de la comuna de Recoleta continuó desarrollando su cultura y vida propia, con sus lugares de encuentro, sus cafés, restaurantes e hitos urbanos, como la Catedral de San Jorge, patronato de los árabes ortodoxos. Restaurantes en pleno patronato y la calle Avenida Perú, además de un policlínico sirio y algunas agrupaciones que se reúnen en este sector.

Lentamente en la década de los 80, llega la inmigración coreana al país trayendo los dólares que escasean en plena crisis económica y obligando a muchos árabes a ceder los negocios que hoy manejan los asiáticos inmigrantes.

Tiendas de ropa importada y supermercados donde puede encontrarse desde insumos para preparar comida japonesa, hasta muñecas fabricadas en China, se han intercalado entre los locales de confecciones de los paisanos y sus restaurantes con olor a café negro, donde se juntan a arreglar el mundo, a comer shawarmas, hojas de parrilla rellenas y dulces repletos de almíbar.

A diferencia de esta gente conversadora y expansiva, plenamente integrada a la vida chilena, los coreanos conforman un grupo cerrado de personas generalmente reacias a relacionarse con otros vecinos, dedicados sólo al trabajo y que aún no han logrado adaptarse a la cultura local ni irradiar su tradición en el lugar que los acoge, pero sin lugar a dudas esta ocupación silenciosa ha ido poblando un espacio caracterizado por una cultura particular que fundó este sector y donde cada vez quedan menos espacios que nos hablen explícitamente de esta cultura árabe.

#### 4.8. SITUACIÓN ACTUAL DE LOS ÁRABES EN EL SECTOR

Para entender un poco más la situación hoy en el barrio sería importante hacer una comparación entre la cantidad de árabes que llegaron a este lugar y los que hoy quedan, por distintos motivos, donde uno de los principales fue la llegada de los coreanos a mediados de los ochentas, lo que fue provocando la constante salida de los árabes de patronato, otro elemento fue el desarrollo comercial importante que tuvieron algunas personas de la colonia lo que los hizo emigrar hacia otras comunas, pero el elemento que pienso cortará la herencia comercial de los emigrantes se debe a que la gran mayoría de los locatarios que aun quedan en el barrio son la última generación de comerciantes, donde los hijos universitarios, la mayoría, rompen el círculo de vendedores localizados en el barrio.

De la localización de los árabes en Santiago en 1950 alrededor del 40% se localizaron en el sector identificado como Mapocho Norte, que comprendía Patronato, Independencia, Recoleta y alrededores.

Según datos de la Cámara de Comercio de Patronato el porcentaje de árabes en Patronato hasta 1980 era superior al 80% de las personas establecidas en el sector.

Según estos mismos datos, menos del 25% de locatarios árabes se mantienen hoy en el sector de Patronato.



## 5. LA PROPUESTA

### 5.1. OBJETIVOS Y ALCANCES

En cuanto a los objetivos y alcances, el proyecto lo que pretende es lo que se ha mencionado en torno a los capítulos anteriores:

-Concebir el sector de patronato como un lugar reconocible no solo por su potencial comercial-turístico, sino también por su potencial histórico-cultural. MEMORIA

-Re-establecer la identidad árabe inicial que existía en el barrio a través de la creación de un lugar comercial específico caracterizado por la esencia del inmigrante árabe. RECUPERAR

-Otorgarle a este sector de la comuna de Recoleta una cara nueva y así REVITALIZAR una zona históricamente valiosa, no solo para la colonia sino para la región metropolitana

-Concentrar dentro de un solo edificio las actividades comerciales árabes complementarias que se desarrollan dispersas entre el barrio de patronato y la veega central. COMPLEMENTO

-Entregarle a Recoleta una nueva área gastronómica, de comercio específico y con vida propia. ROL

-Crear una puerta de acceso a patronato que nos hable del pasado, del proceso que provocó la existencia hoy, de un lugar plenamente identificado con el comercio y con características culturales, costumbristas, sociales y de relaciones personales llegadas desde medio oriente. IMAGEN

## 5.2. EL TEMA, MERCADO ÁRABE TRADICIONAL

El tema que se escogió, se plantea bajo la necesidad de potenciar la actividad comercial específica de la cultura árabe, destacando sus elementos característicos, gastronómicos artesanales y otros productos derivados de su tradición, además de generar un espacio complementario al de la veja central, con productos con un cierto grado de elaboración, que son generados especialmente para el desarrollo de la comida árabe.

El tema esta sujeto a los objetivos planteados, anteriormente en la propuesta, siendo su quía la situación que sequira viviendo el barrio y cómo una colonia de emigrantes fundadoras de uno de los pocos espacios de encuentros de culturas, razas y clases sociales diversas puede desaparecer de ese lugar.

A modo el mosaico, en este espacio conviven de manera a veces fragmentada y esporádica culturas muy distintas pero que en su conjunto dan vida, color y sentido a una práctica barrial.



### 5.3. INICIOS DEL MERCADO

*Es importante establecer los inicios del mercado, y las transformaciones físicas que se generaban dependiendo del lugar donde se establecía.*

*A lo largo de la historia, el Mercado ha tenido un rol urbano de gran importancia, basta considerar que es una de las instituciones que, junto a las cívico militares y religiosas, han dado origen al nacimiento de Las ciudades.*

*Se considera el Foro de Trajano del siglo I d.c., como el primer mercado, este edificio era el lugar no sólo de intercambio de bienes, sino también del encuentro y de la discusión en Roma, ya desde un inicio no damos cuenta el carácter de relaciones que tenían estos centros.*

*En la edad Media aparecen los mercados al aire libre, como ferias transitorias en plazas o calles, constituyéndose como edificio sólo en los mercado-ayuntamiento del siglo XIII en Holanda, o en Los mercados que adoptan la tipología de nave central en Francia.*

*En el medio oriente se desarrollan Los bazares orientales, considerados como los precedentes de la galería comercial. Justamente observamos un bazar oriental en la imagen, esta aparece como una galería volcada hacia el interior.*

*La incorporación del acero a la arquitectura a fines del siglo XVII con la revolución industrial revoluciona el concepto de mercado existente e introduce el tipo de la galería comercial.*

#### 5.4. ARQUITECTURA DE PATIOS INTERIORES

Ya vimos anteriormente lo que era el ser árabe y lo que representaban el interior y el exterior para él, donde primero el mercado va a exponernos como identidad cultural frente al resto, además del valor comercial que se quiera dar; este mercado tradicional va a permitir el conocimiento de una cultura a través de sus productos, pero más importante aún a través de las personas.

Entonces este mercado con una trama de hoyo-patio-jardín, tamizado en partes hacia el exterior me va a hablar de el ser árabe, donde el exterior no es la calle conducto común para nosotros, sino la contemplación de la naturaleza, el cielo, las estrellas y esta contemplación desde estos patios interiores que a través de su configuración geométrica de los jardines generan esta admiración y un recogimiento de sus almas.

Esta cultura de jardín islámico se encuentra estrechamente relacionada a la cultura del agua, de la cual es inseparable. El agua es, tanto en el Corán como en otras tradiciones, fuente de vida, de incesantes dones. Su sonido envolvente nos conduce hacia esa calma que nos sacia, que nos llena de dicha y de frescura: la de no desear aquello que no se encuentra a nuestro alcance, y llegar a ese estado en el cual eso sea así de un modo natural.

## 6. EL PROYECTO

### 6.1. EMPLAZAMIENTO

#### *Puerta de acceso al barrio patronato*

*De acuerdo al análisis anterior, la propuesta de Mercado Tradicional árabe, va a ser aquel lugar dentro de la comuna de Recoleta y de la ciudad de Santiago que sea una instancia de contacto, de memoria, de relaciones y de encuentro entre culturas, conformándose a través del intercambio comercial.*

*El emplazamiento va a ser un lugar desocupado dentro de la trama continua de este sector de Recoleta, ubicación privilegiada, a un costado de la estación de metro Patronato, en la intersección de la calle Lastra con Avenida Recoleta con una superficie predial total de 1032 mt<sup>2</sup> aproximadamente, zona con una localización ideal, siendo la primera imagen que la gente tendrá al dirigirse a la veega o patronato, funcionando como puerta de acceso complementario comercial al resto del comercio permitido en la zona y obviamente la identificación inmediata del barrio con esta cultura oriental.*

## 6.2. PLANTEAMIENTO ARQUITECTÓNICO

El planteamiento arquitectónico del mercado árabe tradicional, deberá entender que existe una localización urbana que cuenta con un valor cultural, arquitectónico y social fundamental para esa zona.

Es así que debemos entender que el edificio no se conceptualiza como un ente aislado, sino que él es parte de una trama mucho mayor de diseño, la cual eventualmente puede cambiar en el tiempo, pero las condicionantes que generan la conformación de los espacios y los volúmenes debieran ser las mismas.

Por lo tanto, como planteamiento debemos recordar que el edificio se ubicará en la intersección de las calles Recoleta y Lastra, lugar o zona EA, zona de edificación alta, por la franja de avenida Recoleta, cuyas informaciones específicas son:

superficie predial mínima de 600m<sup>2</sup>  
coeficiente máximo de constructibilidad 3.5  
altura máxima de edificación continua 14m.  
coeficiente máximo de ocupación de suelo 0.8  
densidad bruta mínima 100hab/ há  
densidad bruta máxima 200hab/ há

pero el terreno se encuentra inmerso en una zona de conservación histórica donde existirán de acuerdo al último plan regulador para esa zona condiciones especiales para la construcción de la obra.

### 6.3. MERCADO ÁRABE TRADICIONAL

El proyecto se plantea como un espacio interior, hermético hacia afuera, un espacio de contacto cultural, para los habitantes de Santiago, donde el acercamiento y la interacción se dará gracias al intercambio comercial y al carácter reconocido que posee esta zona.

El mercado tradicional árabe se organiza con una arquitectura en torno a patios con una geometría de hoyos-patio-jardín. La propuesta considera esa ocupación como un volumen de altura constante, salvo el mercado central, que sobresale del resto del conjunto dándole un carácter compacto.

Se accede a través de un patio ordenador, que conduce a las diferentes instancias programáticas del edificio, además de otros patios con vegetación y más íntimos. Además existe un patio en la planta alta que corresponden a la zona gastronómica y que permiten su uso para desarrollar actividades al aire libre. Con esto se quiere que el conjunto de estos patios se organice en el espacio de manera tridimensional, ascendiendo y tallándose en el volumen construido. Esta figura de los patios recortándose y equipándose con superficies vegetales, nos permite hablar de la cubierta como «cubierta-jardín».

Dentro de esta arquitectura de patios interiores se piensa establecer un volumen central que va a ser el contenedor del mercado y de la cubierta jardín de una materialidad distinta, es decir solo perceptualmente de madera, porque en su conjunto el edificio se pensó en hormigón armado.

Todo el proyecto se tratará con materiales contrastados y organizados dependiendo de la actividad comercial de cada espacio. Las paredes de los patios van a ser definidas para conseguir el ambiente y el color deseado en cada uno.

La cubierta en su concepción sugiere un jardín con patios excavados.

La diversidad de situaciones proyectadas en relación a la luz y la sombra tratan de sacar el máximo partido a un proyecto consciente de la importancia de estos elementos en la cultura árabe. El proyecto quiere ser un paisaje abstracto, otorgando a la luz un protagonismo ideal a través de los patios de luz.



## 6.4. EL USUARIO

El aporte del mercado Árabe tradicional, a la cultura, la identidad, el comercio, la memoria, la difusión y el comercio, se entregará tanto a la comunidad árabe como a la población de Recoleta y la de Santiago, entonces el usuario se van a definir de varios modos.

Las actividades que se van a desarrollar junto con las actividades estáticas, es decir los puestos permanentes, van a ser las temporales que se desarrollarán en la cubierta jardín o en el espacio de mercado cerrado, y van desde ferias de distintos elementos, hasta reuniones de la colectividad, exposiciones temporales, comercio cultural, arte callejero, la idea también es que este espacio sirva para acercar a los emigrantes que por diferentes motivos ya no están en el lugar, así la música el arte y la comida árabe van a estar siempre produciéndose en los espacios flexibles del edificio.

## 6.4. PROGRAMA DE DISEÑO

El programa del mercado árabe se extiende dentro de una superficie esquemática calculada por la superficie total del predio y la altura máxima permitida por el plan regulador de este sector de la comuna, alrededor de 2000 mts<sup>2</sup> donde existirán dos componentes que determinarán la funcionalidad comercial del edificio, uno constante y otro temporal.

El programa se quiere estructurar en base a elementos que son característicos de esta cultura y donde se quieren exponer en un solo gran lugar todos los productos que nos hablan de costumbres propias.

Se piensa este mercado árabe con dos componentes ya enunciados, uno constante, donde va a estar contenido todo el programa invariable del edificio, restaurantes, cafés, locales comerciales, baños y un patio central como ágora o explanada libre, donde se va a desarrollar el segundo componente, el temporal donde existirán puestos transitorios donde se comercializaran todo tipos de productos de primera necesidad generalmente alimenticios pero específicos de la cultura árabe.

## SUPERFICIE DE RECINTOS (aproximada)

### ZONA COMERCIAL

FERIA DE FRUTAS Y VERDURAS		150 M2
PUESTOS DE VENTAS DE ARTESANIA ESPECIFICA	15M2	
	(10)	150 M2
PUESTOS DE ESPECIES	12M2	
	(6)	72M2
PUESTO DE ALFOMBRAS	14M2	
	(5)	70M2
PUESTO DE TEXTILES	12M2	
	(15)	180 M2
PUESTO FLORES AUTOCTONAS		40M2
BAÑOS PUBLICOS		60M2
BAÑOS LOCATARIOS		30M2
MERCADO CENTRAL		320M2

### ZONA GASTRONOMICA

CAFETERIA		40M2
COMEDOR		80M2
COCINA		25M2
BARRA		10M2
BODEGA		15M2
BAÑOS		30M2

### ZONA ADMINISTRATIVA

RECEPCION		10M2
OFICINAS		7M2
BAÑOS		50M2

TOTAL		1329M2
CIRCULACIONES 30%		399M2
TOTAL		1728M2

### PATIOS MERCADO

PATIO ORDENADOR		110M2
PATIOS INTERIORES		100M2
CUBIERTA JARDIN		270M2

ESTACIONAMINETOS		1040M2
------------------	--	--------

## 7. ANEXOS

### 7.1. CONCEPTOS GENERALES EN LA ARQUITECTURA ARABE

#### 1. Exterior e interior, contemplación

**INTERIOR**, vivencia desde el interior hacia el exterior de los espacios, geometría en la trama de hoyos-patio de las viviendas ganando los atributos de protección, recogimiento y pertenencia, produciendo este hermetismo e impermeabilidad el desarrollo de fantasías de la vida pública. (des-velar suavemente lo oculto), donde el patio jardín geometrizado árabe tiene una función simbólica de contemplación del **EXTERIOR** que vendría siendo el cielo, el jardín islámico tiene una función de ostentación de prestigio, Su uso responde a la idea de placer sensual en una atmósfera de paz y desde un punto de vista espiritual, el lugar que permite llegar a un estado de comunicación con dios o de reflexión y entendimiento.

Lo sensorial se encuentra en los elementos de la composición que estimulan la vista, el oído, el gusto o el tacto

- Colores
- Texturas
- Esencias de especies vegetales
- Acabados y colores de materiales de suelo y muro y
- Mediante agua en estanques, canales o surtidores.

**AGUA**, elemento primordial de jardín, fondo sonoro y contraste dinámico, agua como lamina de espejo la cual provoca una luminosidad en el centro del jardín.

**LUZ**, se considera a la luz símbolo de bondad, verdad y armonía, así cada elemento del jardín está pensado según su manera particular de absorber o reflejar la luz.

#### 2. Dimensión espiritual

**Pensamiento árabe**, búsqueda de concordancia y complementariedad entre fé y razón

#### 3. Belleza y diseño

**Belleza**, los autores nunca pusieron la estética al servicio de la técnica, ni la emoción al de la necesidad, ni la ensoñación al de la utilidad y por sobre todo jamás subordinaron las ideas a la forma ni esta a la función mecánica.

**Diseño plural, inclusividad y versatilidad**, todo caracterizado por la pluralidad cultural.

*Concepción unitaria del diseño*, la mezquita solo indica orientación sagrada y orden, dentro de la cultura nómada la ligereza de las cosas es un hecho obligado por lo tanto su duración es efímera. La creatividad orbita alrededor de la palabra antes que el objeto. ARQUETIPO, sistema de diseño, herramienta y constante.

*Lenguaje científico del diseño arábigo, cualificación y modularidad*, geometría matemática, discontinuidad variedad y lleno distinto al occidental continuidad, monotonía y vacío, elemento característico del arte islámico es la MODULARIDAD, todos los hombres son iguales, modularidad, objeto, ladrillo; en el al-Andalus existían construcciones rápidas, ladrillo, yeso madera, más que mármol y piedra materiales de fácil ejecución y que permiten el desarrollo del principio de modularidad.

## Principios compositivos

ACICALADO (ornamentar, componer, adornar) DE LAS SUPERFICIES

- *Caligráfico*

- *Figurativo*, su objetivo no es representar lo visible, sino hacer visible lo invisible, el arte así adquiere una dimensión simbólica.

- *Vegetal*, simple y claro, el islam es la religión del retorno al origen, retorno que se nos muestra como la vuelta de todas las cosas a la unidad.

- *Geométrico*, el lazo nudo-laberinto, como el conocimiento del intrincado camino que los distintos estados del ser recorren para enlazarse con sus principios.

## ACICALADO DEL VOLUMEN

- *Mocarabes*

- *La luz*

- *El aire*

- *El agua*, (edificación, agua y jardín más prominentes)

## 7.2 GLOSARIO DE TÉRMINOS

**Tradición** proviene del latín *traditio*, y éste a su vez de *tradere*, «entregar». Es tradición todo aquello que una generación hereda de las anteriores y, por estimarlo valioso, lega a las siguientes. Se considera tradicionales a los valores, creencias, costumbres y formas de expresión artística característicos de una comunidad, en especial a aquellos que se transmiten por vía oral.

**Identidad**, son un conjunto de valores propios de una sociedad que forman parte del quehacer cotidiano y que dicen mucho de la forma de sentir y de vivir del individuo que pertenece a dicha sociedad.

**Comercio**, Se denomina comercio a la actividad económica consistente en la compra y venta de bienes, bien sea para su uso, para su venta o para su transformación. Es el cambio o transacción de algo a cambio de otra cosa de igual valor.

**Emigración**, consiste en dejar el propio país o la propia región para establecerse en otro o en otros distintos. Forma parte del concepto más amplio de las migraciones de población.

**Cultura**, es todas las formas de vida y expresiones de una sociedad determinada. Como tal incluye costumbres, prácticas, códigos, normas y reglas de la manera de ser, vestirse, religión, rituales, normas de comportamiento y sistemas de creencias. Desde otro punto de vista podríamos decir que la cultura es toda la información y habilidades que posee el ser humano que resultan útiles para su vida cotidiana.

**Costumbre**, es una práctica social reiterada, uniforme de un grupo social.

**Tamizar**, Transparentar o suavizar la luz a través de un filtro.

**Patio**, Filosóficamente se puede definir como el espacio de paz y recogimiento, que protege del mundo exterior y permite integrar.

## 7. BIBLIOGRAFÍA

### DOCUMENTOS

Estudio Plan Regulador Comunal de Recoleta, P. Universidad Católica de Chile, Dirección de Proyectos e Investigaciones, 1999.

Guía social de la colonia árabe en Chile, Ahmad Hassan Mattar, Imprenta Ahues hermanos, 1941.

### LIBROS

Nociones de estética árabe y mudéjar, Hamurabi Noufouri, Facultad de arquitectura Universidad de Buenos Aires, Argentina, 1999

La influencia de los árabes en el desarrollo económico de Chile, Andres Sanfuentes, Universidad de Chile, 1964

Introducción a la historia universal, Ibn Jaldun, editorial fondo de cultura económica, Mexico, 1977

La civilización de los árabes, Gustavo Le Bon, editorial arábigo, Buenos Aires, Argentina, 1974

El mundo árabe, Desmond Stewart, Biblioteca universal de Life en español

La inmigración de los árabes a Chile, Myriam Olquín, Patricia Peña, centro de estudios árabes, universidad de Chile.

Árabes en patronato, el negocio de la integración, Rosario Mena, 2005

Los árabes en el mundo moderno, Jacques Berque, Mexico, 1964

La historia de los árabes, Albert Hourani, 1991

La cultura de los árabes, Irkam Antaki, Mexico 1989

Historia de las tipologías arquitectónicas, editorial Gustavo Gili, Barcelona, 1981.

Arquitectura sin arquitectos

### MEMORIA DE TÍTULO

Centro cultural de cartagena, Marcial Mora, FAU, 2000

Mercado de abastos mapocho, Luis Abarca, universidad de Chile, 1998

Mercado de coquimbo, Jimena Raffo, U. católica, 2000

### REVISTAS

Revista aldamer, árabes en el sector de la chimba, 2005

Croquis, número 65-66, 1994

C.A., número 72, 1993

C.A., número 84, 1996

L'architecture d'aujourd'hui, número 352, 2004

Diseño interior, número 143, 2004

This week in Palestine, número 89, 2005

Revista chilena de humanidades, número 4, 1983

Revista aldamer, árabes en el sector de la chimba, 2005

Estudio Plan Regulador Comunal de Recoleta, P. Universidad Católica de Chile-Dirección de Proyectos e Investigaciones, 1999.

*Árabes en patronato, el negocio de la integración, rosario MENA, marzo 2005*

*Historia de una vida, Raul Tarud*

*La inmigración de los árabes a chile, Myriam Olquín, patricia peña, centro de estudio  
s árabes universidad de chile.*